

SENAT DE BELGIQUE

BELGISCHE SENAAAT

SESSION DE 1953-1954.

ZITTING 1953-1954.

SEANCE DU 9 MARS 1954.

VERGADERING VAN 9 MAART 1954.

Projet de loi relatif à l'exécution des contrats d'assurance sur la vie souscrits, en Belgique, postérieurement au 10 avril 1920, par les entreprises allemandes d'assurances, en cours ou non entièrement liquidés à la date du 4 septembre 1944.

Wetsontwerp betreffende de levensverzekeringscontracten, in België door de Duitse verzekeringsondernemingen onderschreven na 10 April 1920, nog in voege of nog niet volledig geregeld op 4 September 1944.

AMENDEMENTS PROPOSES PAR M. ROLIN.

AMENDEMENTEN VAN DE H. ROLIN.

Article Premier.

Remplacer les mots : « Office de gestion et de liquidation » par les mots : « Office des séquestres ».

Eerste Artikel.

De woorden : « Dienst voor Beheer en Vereffening » te vervangen door : « Dienst van het Sequester ».

Art. 3.

Remplacer les mots : « Office de gestion et de liquidation » par les mots : « Office des séquestres ».

Art. 3.

De woorden : « Dienst voor Beheer en Vereffening » te vervangen door : « Dienst van het Sequester ».

Art. 4.

Remplacer le texte du projet par le suivant :

« L'Office de gestion et de liquidation est dissous ; son avoir est mis à la disposition de l'Office des Séquestres, afin de suppléer à l'insuffisance des réserves mathématiques ; le solde, après clôture des opérations, sera reversé au Trésor. »

Art. 4.

De tekst van het ontwerp te vervangen als volgt :

« De Dienst voor Beheer en Vereffening is ontbonden ; zijn vermogen wordt ter beschikking gesteld van de Dienst van het Sequester ten einde te voorzien in de ontoereikendheid van de wiskundige reserves ; het saldo zal, na afsluiting van de verrichtingen, aan de Schatkist worden teruggestort ».

Art. 5.

Remplacer cet article par le texte suivant :

« § 1. — L'Office des Séquestres assure les obligations qui eussent été celles des entreprises d'assurances si les conditions générales ou particulières des contrats avaient contenu à la souscription une disposition stipulant qu'ils prendraient fin au plus tard le 31 août 1945, à minuit. »

Art. 5.

Dit artikel te vervangen als volgt :

« § 1. — De Dienst van het Sequester staat in voor de verplichtingen welke de verzekeringsondernemingen zouden gehad hebben, indien in de algemene of bijzondere voorwaarden van de contracten bij de ondertekening een beding was voorgekomen volgens hetwelk zij uiterlijk op 31 Augustus 1945, te middernacht, een einde zouden nemen. »

R. A 4808.

R. A 4808.

Voir :

Doc. du Sénat :

202 (Session de 1953-1954) : Rapport.

Zie :

Gedr. St. van de Senaat :

202 (Zitting 1953-1954) : Verslag.

» Toutefois, pour les contrats non venus à échéance avant cette date, souscrits après le 9 mai 1940 et pour ceux souscrits après le 9 mai 1940, dans la partie du territoire belge annexé abusivement par l'Allemagne, il est payé aux assurés une valeur de rachat alors même qu'aux termes des polices le nombre des annuités serait insuffisant pour l'attribution d'une telle valeur.

» § 2. — En ce qui concerne les contrats souscrits après le 10 mai 1940, le paiement de l'Office se limitera à 40 p. c. des sommes dues au 31 août 1945 ou des valeurs de rachat théoriques calculées à cette date sur base des conditions générales et particulières des contrats.

» § 3. — Sont exclus du bénéfice de la présente loi, les contrats souscrits par des ressortissants ennemis ou par des ressortissants belges condamnés pour crimes ou délits contre la sûreté extérieure de l'Etat. »

Art. 6.

Supprimer cet article.

Art. 7.

Supprimer les mots : « par l'Office de gestion et de liquidation ».

Art. 9.

Remplacer l'alinéa 2 par le texte suivant :

« Les règlements afférents aux contrats conclus en tout ou en partie en monnaie allemande, se font sur base de 10 francs belges pour 1 RM. »

Art. 10.

Supprimer cet article.

» Evenwel, voor de contracten die vóór die datum niet verstreken waren en na 9 Mei 1940 zijn ondertekend, en voor die welke ondertekend zijn na 9 Mei 1940 in het gedeelte van het Belgisch grondgebied dat wederrechtelijk door Duitsland werd geannexeerd, wordt aan de verzekerden een afkoopwaarde betaald, zelfs wanneer, naar luid van de polis, het aantal annuïteiten onvoldoende zou zijn voor de toekenning van zulk een waarde.

» § 2. — Voor de contracten, ondertekend na 10 Mei 1940 zal de betaling door de Dienst beperkt blijven tot 40 t. h. van de op 31 Augustus 1945 verschuldigde sommen, of van de theoretische afkoopwaarden op die datum berekend op grond van de algemene en bijzondere voorwaarden van de contracten.

» § 3. — Vallen niet onder deze wet, de contracten ondertekend door vijandelijke onderdanen, of door Belgische onderdanen die wegens misdaden of wanbedrijven tegen de uitwendige veiligheid van de Staat zijn veroordeeld. »

Art. 6.

Dit artikel te doen vervallen.

Art. 7.

De woorden : « door de Dienst voor Beheer en Vereffening » te doen vervallen.

Art. 9.

Het tweede lid te vervangen als volgt :

« De uitbetalingen betreffende de contracten die geheel of ten dele in Duitse munt zijn gesloten, geschieden op de grondslag van 10 Belgische frank voor 1 RM. »

Art. 10.

Dit artikel te doen vervallen.

H. ROLIN.